

## PROGRAMME DE FORMATION CAMPUS – PRINTEMPS DES COMÉDIENS 2022

L'adaptation du roman au théâtre, de l'écriture au plateau  
Atelier dirigé par Jean-Louis Martinelli, assisté de Alain Fromager

### DURÉE DE LA FORMATION ET MODALITÉS D'ORGANISATION

Du 30 mai au 4 juin 2022, pour une durée totale de 40h.  
Horaires indicatifs : 10h-13h et 14h-18h.

### LIEU DE LA FORMATION

Festival Printemps des Comédiens, Domaine d'O, 178 rue de la Carriérasse – 34080 Montpellier

### PUBLIC CONCERNÉ

Comédiennes et comédiens, le stage est aussi ouvert aux dramaturges et aux metteurs.euses en scène.  
Niveau des pré-requis : Plus de deux ans d'expérience professionnelle.

Effectif maximum : 15-20 personnes.

### OBJECTIFS PÉDAGOGIQUES

- S'interroger sur l'adaptation d'un roman au théâtre, entre réduction de l'œuvre et transposition libre.
- Maîtriser le passage du récit au dialogue, c'est-à-dire le « Théâtre Récit » (Antoine Vitez).
- Mettre en forme et travailler au plateau un matériau préparé à la table.

### CONTENU / PROGRAMME DÉTAILLÉ DE LA FORMATION

A partir d'un roman fleuve, à savoir *La plus secrète mémoire des Hommes* de Mohamed Mbougar Sarr (Prix Goncourt 2021), le stage se proposera de s'interroger sur l'adaptation d'un roman au théâtre.

Que garde-t-on quand on adapte un matériau littéraire pour le plateau ? Comment choisit-on entre réduction de l'œuvre ou transposition libre ? Comment passe-t-on du récit au dialogue ? Bien sûr ces questions dépendent de chaque lecteur.

Il s'agira donc d'une approche de ce qu'Antoine Vitez lors de son adaptation des *Cloches de Bâle* d'Aragon nommait « Théâtre Récit ».

Avant le stage il sera demandé aux participants d'avoir lu le roman de Mohamed Mbougar Sarr et si possible d'autres écrits de l'auteur ou entretiens. Il est vrai que, lorsque l'on s'empare d'un texte d'un auteur, le travail théâtral rendra certes compte de notre regard sur le texte choisi, mais consistera toujours à être une forme d'essai sur l'auteur, son style, ses obsessions.

### Module 1 : une journée

Présentation du stage et des formateurs ;

Présentation des stagiaires et de leurs acquis ;

Organisation du stage ;

Lecture et approche du premier montage qui aura été envoyé en amont aux stagiaires, afin de dégager un projet commun.

### Module 2 : une journée

Apport théorique sur le Théâtre Récit d'Antoine Vitez ;

Travail à la table sur le texte, la réécriture, l'adaptation du matériau d'origine pour le plateau. Chaque stagiaire devra parler du roman et de sa possibilité de dire « Je » avec les scènes et les mots retenus.

### Module 3 : trois journées

Appropriation du texte travaillé dans l'espace, au plateau : jouer et mettre en forme l'adaptation au plateau ;

Travail d'analyse à la table de ce qui a été présenté au plateau, sous la forme de conversations d'artistes ;

Re-travail au plateau, répétition de la séquence de travail.

### Module 4 : une journée

Présentation d'un bout-à-bout des scènes travaillées pendant la semaine, puis analyse et discussion du travail ;

Réalisation d'un bilan de la formation entre les formateurs et les stagiaires.

## MOYENS ET MÉTHODES PÉDAGOGIQUES

Travail à la table :

- Présentation du processus de travail ;
- Analyse dramaturgique de l'œuvre ;
- Lecture du texte ;
- Travail sur l'interprétation, analyse des scènes travaillées au plateau.

Travail au plateau :

- Travail sur l'interprétation ;
- Mise en jeu des scènes.

## PROFIL DES FORMATEURS

### **Jean Louis Martinelli – metteur en scène et directeur de compagnie**

Il crée ses premiers spectacles avec une troupe de Théâtre Universitaire de 1972 à 1975.

En 1977, il fonde la compagnie « le Théâtre du Réfectoire » à Lyon et se penche particulièrement vers des auteurs du XXème siècle pour ses mises en scène, notamment Pier Paolo Pasolini.

En 1987 il prend la direction du Théâtre de l'Ouest lyonnais qui devient le Théâtre du Point du Jour.

De 1993 à 2000 il dirige le Théâtre national de Strasbourg et y installe une troupe de comédiens permanents puis, à partir de 2002, il dirige celui des Amandiers à Nanterre jusqu'en 2013. Il y poursuivra son travail de metteur en scène, en retrouvant notamment, des auteurs qui lui sont chers comme Racine. Successivement directeur de troupe, de compagnies et de théâtres, Jean-Louis Martinelli est aujourd'hui à la tête de sa propre compagnie théâtrale « Allers/Retours ».

Depuis l'automne 2016, Jean-Louis Martinelli travaille à l'élaboration d'un projet intitulé « *Place Publique* » au Théâtre Liberté-Toulon et à La Courneuve dans le cadre d'une collaboration avec l'association La Sauvegarde et la MC93. De ce chantier, plusieurs textes à destination du plateau ont vu le jour, notamment *Ils N'avaient Pas Prévu Qu'on Allait Gagner* de Christine Citti, repris au Théâtre du Rond-Point en janvier 22.

### **Alain Fromager - acteur et metteur en scène**

Artiste interprète, Alain Fromager a joué dans plus d'une trentaine de pièces de Théâtre depuis les années 1980. On peut notamment citer plusieurs pièces mises en scène par J.L Martinelli comme *Les Marchands de Gloire* au Théâtre des Amandiers Nanterre en 1993-1994, *L'Année des 13 lunes* au Théâtre de la Villette en 1995-1996, *Andromaque* en 1996-1997 au TNS, *Le Deuil Sied Electre* en 1998-1999 au Théâtre du Rond Point, *Britannicus* et *Maison de Poupée* en 2012 ou plus récemment, *Dans la Fumée Des Joints De Ma Mère*, en 2021. Il joue aussi aux côtés de très nombreux autres metteurs en scène comme Laurent Vacher, Ivo Van Hove, Patrick Kerbrat, Jacques Rebotier ou Yánnis Kókkos et Charles Berling qu'il assiste régulièrement à la mise en scène. Alain Fromager est aussi artiste interprète cinéma, on le retrouve dans plus d'une vingtaine de film comme *Au Petit Marguery* réalisé par L. Benegui en 1995, *Case Départ* réalisé par L. Steketee, Fabrice Eboué et Thomas Ngijol en 2010 ou *Encore Heureux* réalisé par B. Graffin en 2016. Il est aussi interprète à la télévision dans plusieurs séries et téléfilms.

### MODALITÉS D'ÉVALUATION

Les acquis théoriques et pratiques appliqués au plateau feront l'objet d'un processus d'évaluation continue par le formateur durant tout le déroulé de la formation en rapport avec les objectifs pédagogiques, sanctionné par un formulaire d'évaluation rempli par le formateur en fin de parcours. Un regard attentif sera porté sur l'engagement du stagiaire tout au long du processus de travail.

Les stagiaires seront amenés à pratiquer une autoévaluation sur l'acquisition et l'amélioration des compétences.

Un bilan pédagogique de la formation et des stagiaires sera réalisé le dernier jour du stage avec l'ensemble des participants, les intervenant.es et le responsable de la formation.

### MOYENS TECHNIQUES

Supports fournis aux stagiaires : textes, accessoires.

Moyens techniques à la disposition des stagiaires : plateau de théâtre, dispositif sonore

### TARIFS

1600€ HT soit 1920€ TTC (Prise en charge par un organisme ou par un employeur au titre des fonds de la formation)

800€ HT soit 960€ TTC (Prise en charge individuelle)

### INFORMATIONS ET CONTACTS

Cette formation est organisée par Cyclorama, organisme de formation déclaré sous le numéro 53351095335.

Pour toute question, merci de nous contacter par courriel : [formation@cyclo-rama.com](mailto:formation@cyclo-rama.com).

La formation est accessible aux personnes en situation de handicap, sous réserve que la personne en informe Cyclorama, afin de pouvoir déterminer les adaptations nécessaires pour garantir l'accessibilité du stage.